

# Notre petit concours

Autor(en): **Rouiller, Isaac / Desplands, Alfred / Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **89 (1962)**

Heft 7

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232873>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Notre petit concours



*Le veindieu* : Madama, sè appareil l'é le ple pratique po la cuisena. Vô peudé mèmò fairé na mayonnaise avoué nimporte quinta ouillio.

*Jeannot* : O ! mama, atzéta le. Dinsé, te poré tzavouena ma botoillie d'ouillio de fédzo de morue.

*Le vendeur* : Madame, cet appareil est le plus pratique pour la cuisine. Vous pouvez faire une mayonnaise avec n'importe quelle huile.

*Jeannot* : Oh ! maman, achète-le. Comme ça, tu pourra finir ma bouteille d'huile de foie de morue.

(Patois de Troistorrents.) Isaac Rouiller.

Recevra notre prime de 5 francs.

\* \* \*

*Lou galé pintié* : Acutaodè, madama, vo j'ithè kure ! Bayi ha granta chope dè bière a chi bué-belè. Chan lin vo othao la cruva. I richtèrè on piti botecu !

*La Dona* : Tan mi por li ! Kan lè j'infan chon piti, vo troupon chu lè pi ; ma kan vignon gros troupon chu lou kâ !

*Le gentil barman* : Ecoutez, madame, vous êtes folle ! Donner cette grande chope de bière à ce garçonnet ! Cela va lui arrêter la croissance. Il restera un petit rabougri !

*La mère* : Tant mieux pour lui. Quand les enfants sont petits, ils vous marchent sur les pieds. Quand ils sont grands, ils vous déchirent le cœur.

(Patois d'Onnens, FR.)

*La dame* : Dités-vai, monchu l'apotitière, vo charaite possiblio dé badi autié à mon boubo, on né pas fotu dé l'ai fére déveja !

*Lo boulo* : Ein mîmo tun, va fau badi autié à ma maîre po l'ai chlioure la bé chaupsé !

*La dame* : Dites-voir, monsieur l'apothicaire, vous serait-il possible de donner quelque chose à mon gamin, on ne peut pas le faire parler !

*Le gamin* : En même temps, il vous faut donner quelque chose à ma mère pour lui fermer le bec !

(Patois de Château-d'Oex.)

Alfred Desplands.

\* \* \*

*Le cabairtie*. — Vote nitiou m'è deunè enne fâsse pièce, po paiyie son siro.

*Lai véye fanne siètèe*. — Aiye, i l'aie vu.

*Lai mère drassie*. — E l'é trovè anmé ai vie.

*Le Bouëbat*. — O nenâ, mère, ç'ât toi que me l'é beillie.

*Le cabaretier*. — Votre morveux m'a donné une fausse pièce, pour payer son sirop.

*La vieille femme assise*. — Oui, je l'ai vu.

*La mère debout*. — Il l'a trouvée sur la route.

*Le garçonnet*. — O nenni, mère, tu me l'as donnée.

(Patois d'Ocourt)

Jules Surdez.

*Le veindeu.* — Voilà dé bonbon po le pèro ke m'a l'i bin sâdzo !

*La mâre.* — Oh ! grand machi, moncheu. Veuz'été bin bon !

*Le pèro.* — Moncheu, la faussa pice ke ma mâre veuz' a passô piéra l'é l'anta Zaline, ké asséton bâ, li ke la kemando à ma mâre de veuz' la fire passâ...

*Le vendeur.* — Voilà des bonbons pour le petit qui a l'air bien gentil !

*La mère.* — Oh ! grand merci, monsieur. Vous êtes bien bon.

*L'enfant.* — Monsieur, la fausse pièce que ma mère vous a donné tout à l'heure, c'est la tante Isaline, que vous voyez assise là-bas, qui a commandé à ma mère de vous la faire passer !

(Patois du Val d'Illicz.) A. Défago.

\* \* \*

*Y baârman.* — Voeindê-vô payië y konsomachon d'euë doëin, bône mareinnâ ?

*Y mër'gran.* — ... D'euë mio tèn', ôn botètche comè sèin y sè proménâve pâ dèpersè dedén' on bâar !

*Y boube.* — Saâde vô mër'gran, euë voutro tein y sein prédjève pâ dè Gagarine, Titov, dè Glenn è dâtre, é o... twist !

*Le barman.* — Voulez-vous payer la consommation du petit, madame ?

*La grand-maman.* — ... de mon temps un bout d'homme comme ça ne se promenait pas tout seul dans un bar !



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

*Le gamin.* — Mais grand-maman, de votre temps il n'existait pas des Gagarine, Titov, des Glenn et autres, ni le... twist !

(Patois d'Isérables.)

J. Monnet.

## Humour

### A la leçon de sciences naturelles

*La maîtresse.* — Le lion est le roi de la forêt. Il n'a peur que d'un seul autre animal. Qui peut me dire lequel ?

Alors Claudine lève le doigt et répond sûre d'elle :

— La lionne, mademoiselle !

### Bavardage

— Où est ta maman, mon garçon ?

— Elle va venir bientôt ! il y a deux heures qu'elle est allée pour cinq minutes chez la voisine !